

١٥ سؤال من المحاضرة المباشرة الرابعة لترجمة الأنماط النصية – يحيى الربابعة

DL-7403-371-F طالبات المحاضرة المباشرة الرابعة - ترجمة الأنماط النصية - Blackboard Collaborate

Slide3

1. **Communication is the main purpose of.....**

- a) food
- b) languages
- c) industry
- d) old languages only

2. **Arabic language speakers can Arabic texts.**

- a) say
- b) understand
- c) write
- d) all mentioned above

عمادة التعلم الإلكتروني والتعليم عن بعد
Deanship of E-Learning and Distance Education

جامعة الملك فيصل
King Faisal University

B-----١

D-----2

Microsoft Word - Document1

DL-7403-371-F طالبات المحاضرة المباشرة الرابعة - ترجمة الأنماط النصية - Blackboard Collaborate

Slide4

3. **According to Newmark, the dynamics of translation are the.....that pull the translation activity on opposite directions.**

- a) opposing forces
- b) the translators
- c) the players
- d) the cultures

4. **The general term of "Translation" can refer to (the product) that means:**

- a) the text that had been translated.
- b) the act of producing translation.
- c) the written texts waiting for translation
- d) the general subject field.

عمادة التعلم الإلكتروني والتعليم عن بعد
Deanship of E-Learning and Distance Education

جامعة الملك فيصل
King Faisal University

3-----A

4-----A

١٥ سؤال من المحاضرة المباشرة الرابعة لترجمة الأنماط النصية – يحيى الرابعة

Microsoft Word - Document1
DL-7403-371-F طالبات المحاضرة المباشرة الرابعة - ترجمة الأنماط النصية - Blackboard Collaborate

Slide5

5. **Complete the definition:**

Richard Brislin defines translation as: Translation is the general term referring to the transfer of thoughts and ideas....., whether the languages are in written or oral form; whether the languages have established orthographies or do not have such standardization or whether one or both languages is based on signs, as with sign languages of the deaf.

a) from one language (source) to another (target)
b) to written stories
c) to written texts
d) to images and pictures only

Deanship of E-Learning and Distance Education
جامعة الملك فيصل
King Faisal University

الصفحة: ١ من ١ الكلمات: ٠ الإنجليزية (الولايات المتحدة)

Microsoft Word - Do... ..Blackboard Collabor... ..Internet Download ...I - Blackboard Learn ...C:\Users\DELL\Docu

A-----٥

Microsoft Word - Document1
DL-7403-371-F طالبات المحاضرة المباشرة الرابعة - ترجمة الأنماط النصية - Blackboard Collaborate

Slide6

6. **The text which is a translation of the ST is the.....**

a) target Text (TT)
b) text which needs translation of the ST
c) language in which the ST is written.
d) language into which the ST is translated.

7. **The (ST) is the.....**

a) spoken language only.
b) culture of the source language
c) language into which the ST is translated.
d) text requiring translation.

Deanship of E-Learning and Distance Education
جامعة الملك فيصل
King Faisal University

الصفحة: ٢ من ٢ الكلمات: ٠ الإنجليزية (الولايات المتحدة)

Microsoft Word - Do... ..Blackboard Collabor... ..Internet Download ...I - Blackboard Learn ...C:\Users\DELL\Docu

6-----A

7-----D

Microsoft Word - Document1
DL-7403-371-F طاباات الماحاضره المباشرة الرابعة - ترجمة الأنماط النصية - Blackboard Collaborate

Slide7

8. Ais an example of a literary text.

a) bank leaflet
b) verse from the Holy Quran
c) official speech
d) short story

9. An example of a technical text is a.....

a) short story
b) poem
c) certain text talking about a certain disease
d) novel

عمادة التعلم الإلكتروني والتعليم عن بعد
Deanship of E-Learning and Distance Education

جامعة الملك فيصل
King Faisal University

Microsoft Word - Do... ..Blackboard Collabor... .. Internet Download ...I - Blackboard Learn ...C:\Users\DELL\Docu

8-----D

9-----C

Microsoft Word - Document1
DL-7403-371-F طاباات الماحاضره المباشرة الرابعة - ترجمة الأنماط النصية - Blackboard Collaborate

Slide8

10. The (SL) is the:

a) source culture
b) language in which the ST is written
c) target language
d) target culture

11.views the text as the level at which communication is achieved and at which equivalence must be sought.

a) Fargal
b) Katharina Reiss
c) Dickins
d) Mason

عمادة التعلم الإلكتروني والتعليم عن بعد
Deanship of E-Learning and Distance Education

جامعة الملك فيصل
King Faisal University

Microsoft Word - Do... ..Blackboard Collabor... .. Internet Download ...I - Blackboard Learn ...C:\Users\DELL\Docu

10-----B

Microsoft Word - Document1
DL-7403-371-F طالبات المحاضرة المباشرة الرابعة - ترجمة الأنماط النصية - Blackboard Collaborate

بم الآن التسجيل

Slide9

12. Hatim and Mason classified instructional texts into two types:

- a) rhetorical and technical.
- b) philosophical and technical.
- c) instruction without option, and instruction with option.
- d) audiomedial and vocative.

13. According to Newmark, "Few texts are purely from the same text type, most include all three functions,"

- a) with no emphasis on one of the three.
- b) without depending on any of the three
- c) with an emphasis on one of the three
- d) with an emphasis on all the three

عمادة التعلم الإلكتروني والتعليم عن بعد
Deanship of E-Learning and Distance Education

جامعة الملك فيصل
King Faisal University

الصفحة: 2 من 2 الكلمات: 0 الإنجليزية (الولايات المتحدة)

Microsoft Word - Do... ...Blackboard Collabor... ... Internet Download ...I - Blackboard Learn ...C:\Users\DELL\Docu

DL-7403-371-F طالبات المحاضرة المباشرة الرابعة - ترجمة الأنماط النصية - Blackboard Collaborate

بم الآن التسجيل

Slide10

14. An example of an empirical genre is:

- a) a poem
- b) a formal speech
- c) a scientific report
- d) a pure mathematics text

عمادة التعلم الإلكتروني والتعليم عن بعد
Deanship of E-Learning and Distance Education

جامعة الملك فيصل
King Faisal University

الصفحة: 2 من 2 الكلمات: 0 الإنجليزية (الولايات المتحدة)

Microsoft Word - Do... ...Blackboard Collabor... ... Internet Download ...I - Blackboard Learn ...C:\Users\DELL\Docu

Microsoft Word - Document1
DL-7403-371-F طالبات المحاضرة المباشرة الرابعة - ترجمة الأنماط النصية - Blackboard Collaborate

يتم الآن التسجيل

Slide11

ملامحة الصفحة

15. Read the following text then answer the question that follows.

الزحار العصوي
مرض إنتاني يمتاز تشريحياً بالتهاب الأمعاء الغليظة يسببه مُصَنِّيات من نوع «شيغلا» وتدخل إلى الجسم بالطريق المعدي المعوي بواسطة الطعام والماء والأصابع الملوثة. وتنطرح الجراثيم بعدد وافر أثناء الدور الحاد للمرض مع البراز السائل. وقد يكون ذلك خلال دور النقاهة وحتى يعد شفاء المريض تماماً وقد يظهر الزحار بشكل وبائي حيث يتجمع الناس وتندعم الشروط الصحية والنظافة. وتساعد شروط الطقس الحار في البلاد الاستوائية على انتشار المرض بواسطة الذباب.

According to Dickins, this text belongs to..... text type.

a) literary
b) philosophical
c) persuasive
d) technical

جامعة الملك فيصل
King Faisal University

عمادة التعلم الإلكتروني والتعليم عن بعد
Deanship of E-Learning and Distance Education

الصفحة: ٤ من ٤ الكلمات: ٠ الإنجليزية (الولايات المتحدة)

Microsoft Word - Do... ..Blackboard Collabor... ..Internet Download ...I - Blackboard Learn ...C:\Users\DELL\Docu